

Sommerkolleg / Poletna šola
Corsi universitari estivi/Ljetna škola
Bovec

18.07. - 01.08.2021

Generalthema / Vodilna tema / Glavna tema / Tema generale

Geteilte Erinnerung - Deljeni spomin - Memoria (con)divisa - Memorie (con)dividue
- Podijeljeno sjećanje

18.07.: So/ne/do/ne

Anreisetag / prihod / arrivo -/ dolazak

19.07.: Mo/po/lu/po

- 8.30 - 09.00 Begrüßung. Gruppenaufteilung
Pozdrav. Razvrstitev po jezikovnih skupinah
Benvenuto. Suddivisione in gruppi di lingua
Riječ dobrodošlice. Podjela u jezične tečajeve i grupe
- 09.15 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:*
15.00 - 17.30 Besichtigung von Bovec in zwei Gruppen (zu Fuß)/
strokovni ogled Bovca v dveh skupinah (peš)/
escursione (a piedi) per Bovec in due gruppi/
obilazak Bovca u dvije grupe (pješke).
Leitung/ vodita/ guidata da: Fedja Klavora (Tolmin/Bovec)/ Miha Koderman (Koper)

20.07.: Di/to/ma/ut:

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- 15.00 - 16.00 Luca Melchior(Klagenfurt/Celovec): Einleitende Vorlesung: Geteilte Erinnerung -
Deljeni spomin - Memoria (con)divisa - Memorie (con)dividue - Podijeljeno
sjećanje
- 16.15 - 17.00 Diskussion - diskusija - discussione - rasprava

21.07.: Mi/sr/me/sr:

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- 15.00 - 18.00 Workshop in deutscher Sprache:
Nicole-Melanie Goll (Graz/Gradec), Nationale Ansprüche-transnationale
Perspektiven: Der "Große Krieg" im "europäischen" Gedächtnis.
- 15.00 - 18.00 Delavnica v slovenščini:
Katja Hrobat Virloget (Koper/Capodistria), Spomini, ki delijo, molk in sporne
dediščine. Primer »istrskega eksodusa« in narodnih herojev.
- 15.00 -18.00 Laboratorio in lingua italiana:
Manuela Fabbro (Udine/Udin): I sentieri delle parole: il reciproco pacifico apporto
nella comunicazione tra le genti del territorio dell'Alpe Adria. Uno studio lessicale.
- 15.00 - 18.00 Radionica na hrvatskom:
Vjeran Pavlaković (Rijeka), Prvi svjetski rat na području sjevernoga Jadrana u kulturi
sjećanja.

22.07.: Do/če/gi/če:

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:

- 15.30 - ca. 20.30 Ekскурzija občine Bovec: Pohod k Trdnjavi Kluže
Exkursion der Gemeinde Bovec: Wanderung zur Trdnjava Kluže/ Flitscher Klause
Escursione organizzata dal comune di Bovec: camminata alla Fortezza di Kluže
Izlet po općini Bovec: Šetnja do tvrđave Kluže

23.07.: Fr/pe/ve/pe :

- 9.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- 15.00 - 18.00 Workshop in deutscher Sprache:
Werner Wintersteiner (Villach/Beljak): Dialogisches Erinnern im Alpen-Adria Raum
- 15.00 - 18.00 Delavnica v slovenščini:
Sindi Časar (Ljubljana): Spomin in tranzicije obmejnih krajev na območju Republike
Slovenije.
- 15.00 -18.00 Laboratorio in lingua italiana:
Martina Vocci (Trieste/ Trst), Raccontare la complessità.
- 15.00 - 18.00 Radionica na hrvatskom:
Mario Kolar (Rijeka), Individualna sjećanja i kolektivne traume multietničkog
suživota u romanima Pavla Pavličića.

24.07.: Sa/so/sa/su

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

25.07.: So/ne/do/ne

Fakultativ/ fakultativno/ facoltativo/fakultativno:

Exkursionen in die Umgebung von Bovec (in mehreren Gruppen, zu Fuß)

Ekskurzije (peš) v več skupinah v okolico Bovca.

Escursioni a piedi nei dintorni di Bovec in più gruppi.

Izleti u okolico Bovca (u više skupina, pješice).

Exkursionsleitung - eskurzije vodijo- le escursioni sono guidate da:

Michaela Gindl (Klagenfurt/Celovec), Cristina Kratter-Sanzin (Trieste/Trst),

Horst Ragusch (Klagenfurt/ Celovec)

26.07.: Mo/po/lu/po

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

15.00 -17.30 Gespräch mit dem Anderen - pogovor z drugim - parlare con l'altro - razgovor s drugima

„Language café“

27.07.: Di/to/ma/ut:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

15.00 - 18.00 Workshop in deutscher Sprache:

Nadja Danglmaier (Klagenfurt/Celovec): Erinnerungskulturen im Grenzraum – Wege zu einer inklusiven, grenzüberschreitenden Erinnerung

15.00 - 18.00 Delavnica v slovenščini:

Irena Lačen Benedičič (Jesenice): Kulturna dediščina kot spomin skupnega alpskega prostora.

15.00 -18.00 Laboratorio in lingua italiana:

Franco Kanzian (Trieste/Trst): Memorie individuali e memoria dell'altro come conoscenza collettiva.

15.00 - 18.00 Radionica na hrvatskom:

Dana Budisavljević (Rijeka), Dnevnik Diane Budisavljević. Što ako se odrekemo propagandnog ključa?

28.07.: Mi/sr/me/sr:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

29.07.: Do/če/gi/če:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:

15.30 - 19.00 **Gruppe 1 - skupina 1 - gruppo 1**
Besichtigung des Museums des ersten Weltkriegs in Kobarid
Ogled Kobariškega muzeja
Visita al museo della prima guerra mondiale a Kobarid
Posjet Muzeju 1. svjetskog rata u Kobaridu
Leitung/ vodita/ la visita è guidata da:
Luca Melchor/Andrea Wernig (Klagenfurt/Celovec)

30.07.: Fr/pe/ve/pe:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:

15.30 - 19.00 **Gruppe 2 - skupina 2 - gruppo 2**
Besichtigung des Museums des ersten Weltkriegs in Kobarid
Ogled Kobariškega muzeja
Visita al museo della prima guerra mondiale a Kobarid
Posjet Muzeju 1. svjetskog rata u Kobaridu
Leitung/ vodita/ la visita è guidata da:
Luca Melchior/Andrea Wernig (Klagenfurt/Celovec)

31.07.: Sa/so/sa/su

10.30 - 12.00 Abschlussveranstaltung - zaključek - fine dei corsi - završna svečanost

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

01.08.: So/ ned/ dom/ ned: Abreise - odhod - partenza - odlaz

Gesamtleitung / vodstvo in organizacija / organizzazione e direzione / vodstvo i organizacija:

Luca Melchior
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
Institut für Kulturanalyse
E-Mail: luca.melchior@aau.at

Information und Organisation / informacije in organizacija: / informazioni e organizzazione/ informacije i organizacija:

Andrea Wernig
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
International Office
Universitätsstraße 65-67
A-9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: +43 (0) 463 2700 9273
E-Mail: andrea.wernig@aau.at

Lektorinnen und Lektoren / lektorice in lektorji / docenti di lingua / lektorice i lektori:

Peter Mazal	-	Deutsch I
Michaela Gindl	-	Deutsch II
Bernarda Volavšek-Kurasch	-	Slovenščina I
Vesna Kumer	-	Slovenščina II
Cristina Kratter-Sanzin	-	Italiano I
Silvia Biazzo	-	Italiano II
Sandra Jukić	-	Hrvatski I
Lidija Cvikić	-	Hrvatski II
Serena Fogolini	-	Furlan

Workshopleiter*innen / Delavnice vodijo / I workshop sono guidati da / voditelji radionica:

Dana Budisavljević (Rijeka)
Sindi Časar (Ljubljana)
Nadja Danglmaier (Klagenfurt/ Celovec)
Manuela Fabbro (Udine)
Nicole-Melanie Goll (Graz)
Katja Hrobat-Virloget (Koper/Capodistria)
Franco Kanzian (Trieste/Trst)
Mario Kolar (Rijeka)
Irena Lačen-Benedičič (Jesenice)
Vjeran Pavlaković (Rijeka)
Martina Vocci (Trieste/ Trst)
Werner Wintersteiner (Villach/Beljak)

Exkursionsleiter*innen / Ekskurzije vodijo / Le escursioni sono guidate da / voditelji ekskurzija:

Občina Bovec
Michaela Gindl (Klagenfurt/ Celovec)
Fedja Klavora (Tolmin/Bovec)
Cristina Kratter-Sanzin (Trieste/ Trst)
Miha Koderman (Koper/ Capodistria)
Horst Ragusch (Klagenfurt/Celovec)
Andrea Wernig (Klagenfurt / Celovec)

Unterkunft / nastanitev / alloggio / smještaj:

Alp Hotel - ŽNIDER SABA d.o.o.
Trg Golobarskih žrtev 48
SI-5230 Bovec
Tel: 00386 5 388 40 00
www.hotel-alp-bovec.com

Die Finanzierung des Sommerkollegs Bovec 2021 erfolgt durch
Poletno šolo Bovec 2021 (so)financirajo
Il finanziamento dei corsi universitari estivi di Bovec 2021 è stato realizzato da
Ljetnu školu u Bovecu 2021. financiraju:

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung
Alpen-Adria Universität Klagenfurt
Univerza v Ljubljani - Filozofska fakulteta
Univerza na Primorskem - Università del Litorale
Università degli Studi di Trieste
Università degli Studi di Udine
Filozofski fakultet u Rijeci
Fakultät für Kulturwissenschaften der Alpen-Adria Universität Klagenfurt
Amt der Kärntner Landesregierung/ Volksgruppenbüro
Občina Bovec
Kärntner Universitätsbund
KELAG - Kärntner Elektrizitäts-Aktiengesellschaft
Soške elektrarne Nova Gorica d.o.o.
ZMP - Zadruga Market GmbH

Wir danken unseren Partnern und Sponsoren für ihre Unterstützung!
Zahvaljujemo se našim partnerjem in sponzorjem za podporo!
Ringraziamo i nostri partner e sponsor per il supporto!
Zahvaljujemo našim partnerima i sponzorima na podršci!